

**The Season of Advent**

What are we really waiting for during Advent? The longstanding tradition of the Church is that the Advent season really marks not one but three comings of Christ: his coming into history two thousand years ago, his coming in glory at the end of time, and his coming into our hearts here and now. Advent starts with a focus on the future coming of Christ so that we might see the big picture. If Christmas is to make any sense at all, we have to ask the question, "What are you doing to get ready for the (final) coming of Christ?" This perspective opens us up to the sense of anticipation experienced by the Jewish people on the eve of the first coming of Christ. This Advent, we will hear John the Baptist tell them (and us) how best to prepare. He urges repentance and an examination and reform of our way of life. Then on the Fourth Sunday, we are drawn in to the history of Jesus' arrival as the child of Joseph and Mary. Our work of spiritual preparation brings us to the point of the whole season. What good is it that Christ comes into my heart if I don't then carry that presence out into the world, just as Mary did?

**El Tiempo de Adviento**

¿Qué es lo que realmente esperamos durante el Adviento? La tradición de la Iglesia es que el tiempo de Adviento no marca una, sino tres venidas de Cristo: su llegada a la historia hace dos mil años, su venida en gloria al final de los tiempos, y su venida a nuestros corazones aquí y ahora. El Adviento comienza centrándose en la futura venida de Cristo para que podamos ver el panorama general. Para que la Navidad tenga algún sentido, tenemos que preguntarnos: "¿Qué estás haciendo para prepararte para la venida (final) de Cristo?" Esta perspectiva nos abre al sentido de anticipación que experimentó el pueblo judío en la víspera de la primera venida de Cristo. En este Adviento, escucharemos a Juan el Bautista decirles (y a nosotros) cuál es la mejor manera de prepararse. Insta al arrepentimiento, al examen y a la reforma de nuestro modo de vida. Luego, el Cuarto Domingo de Adviento, nos adentramos en la historia de la llegada de Jesús como hijo de José y María. Nuestro trabajo de preparación espiritual nos lleva al punto de toda la temporada. ¿De qué sirve que Cristo entre en mi corazón si luego no llevo esa presencia al mundo, como hizo María?

**Weekly Events / Eventos Semanales**

Sunday/ Domingo 11.26.23	<b>New!! Mass at 5:00pm</b>  <b>10:00am—12:00pm</b> DEAF Community Confirmation
Monday/ Lunes 11.27.23	<b>8:00am</b> Mass <b>8:30 am</b> Rosary English <b>6:30-8:00pm</b> Legion De Maria
Tuesday/ Martes 11.28.23	<b>8:00am</b> Mass <b>8:30 am</b> Rosary English <b>6:30pm— 8:15pm</b> Faith Formation Year 1/ Catesismo Año 1
Wednesday Miercoles 11.29.23	<b>8:00am</b> Mass <b>8:30 am</b> Rosary English <b>6:30pm—8:00pm</b> Desafío <b>7:00pm—8:00pm</b> Confirmation Year2/ Confirmacion Año 2
Thursday/ Jueves 11.30.23	<b>8:00am</b> Mass <b>11:30am—1:00pm</b> AL Anon <b>5:30pm— 8:00pm</b> AA Meeting <b>6:30pm—8:00pm</b> Lectio Divina
Friday/ Viernes 12.01.23	<b>8:00am</b> Mass <b>8:30 am</b> Rosary English <b>8:45am-6:30pm</b> Exposition of the Blessed Sacrament <b>2:00pm—3:00pm</b> Holy Hour/Blessed Sacrament-Viet <b>6:00— 7:00pm</b> Confessions and Holy Hour <b>7:00pm—8:00pm</b> Misa en Español
Saturday/ Sabado 12.02.23	<b>8:00am</b> - Mass <b>8:30 am</b> - Rosary English <b>3:30pm~ 4:30pm~</b> Confessions/Confesiones

**Adopta una Familia**

- Nuestra Parroquia ha adoptado generosamente a 5 familias necesitadas para Navidad. Están pidiendo ayuda y tenemos la oportunidad de responder a sus deseos. **Visita Giving Tree y elige una etiqueta.** Compra lo que está escrito en la etiqueta. Envuelve todos los regalos y coloca la etiqueta en el exterior. No es necesario envolver las tarjetas de regalo, solo coloque la etiqueta.
- Todos los artículos deben devolverse a la oficina parroquial antes del 10 de Diciembre. ¡Gracias!

**Adopt a Family**

- Our Parish has generously adopted 5 needy families for Christmas. They are asking for help and we have the opportunity to answer their wishes. **Please visit the Giving Tree and pick a tag.** Purchase what is written on the tag. Wrap all presents and attach the tag to the outside. Gift cards do not need to be wrapped, just attach the tag. **All items must be returned to Parish office by December 10th. Thank you!**

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**

**NOVEMBER 26TH, 2023**  
**SOLEMNITY OF OUR LORD JESUS CHRIST, KING OF THE UNIVERSE**  
**SOLEMNIDAD DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO, REY DEL UNIVERSO**

- ♦ **REV. JOSEPH ROBILLARD**  
PASTOR
- ♦ **REV. THANH-TAI NGUYEN**  
PAROCHIAL VICAR
- ♦ **REV. RUDY PRECIADO**  
IN RESIDENCE
- ♦ **DEACON TOM CONCITIS**
- ♦ **DEACON LOUIS GALLARDO**
- ♦ **DEACON JOE GARZA**

**LUIS A. RAMIREZ**  
PARISH DIRECTOR


**ROSA RUIZ DE MAYORGA**  
COORDINATOR FAITH FORMATION

**YAZMIN ABREU**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

**PARISH OFFICE STAFF**  
MAGGY GALL  
CONSUELO SANCHEZ  
VICKIE COLON

**Sunday Masses/Misas Dominicales**

- ♦ **Saturday Vigil/Sábado Vigilia**  
**5:00 p.m.** English  
**7:00 p.m.** Spanish
- ♦ **Sunday Masses:**  
**8:30 a.m.** English  
**10:30 a.m.** Español  
**12:00 p.m.** ASL Hard of Hearing  
**12:30 p.m.** Vietnamese  
**5:00 p.m.** English
- ♦ **Daily Masses (English)**  
**8:00 a.m.** - Monday — Saturday
- ♦ **First Friday of the month/**  
**Primer Viernes de mes**  
**7:00 p.m.** Español



**Confessions / Confesiones**  
Saturday/Sábado **3:30-4:30 p.m.**  
**English and Spanish**

**Exposition of the Blessed Sacrament**  
**Exposición del Santísimo Sacramento**  
First Friday of the month/ Primer Viernes del mes  
After mass/después de misa **8:30 a.m.**

**For information /Para información de:**  
Baptisms, Weddings, Funerals, & anointing call the office  
Bautismos, Bodas, Funerales, y Unción llame a la oficina  
**714-444-1500**

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**Mission Statement :**

- Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.
- La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.
- Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

Follow us on Facebook or Instagram for more news and updates







@CHRISTOURSAVIORCATHOLICPARISH

**PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE OFICINA**

**MONDAY – FRIDAY 8:30 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M.— 4:30 P.M.**  
**MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M.— 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M.— 12:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704**

\*Dates and Times may be subject to change \*Las fechas y los horarios pueden estar sujetos a cambios.



**Intenciones de Misas**



**\*Saturday / Sábado November 25th, 2023**

8:00 a.m. † Emiliano Gonzalez  
 5:00 p.m. For the People  
 7:00 p.m. † Polo Gustavo Lopez

**\*Sunday / Domingo November 26th, 2023**

8:30 a.m. † Eustaquio Oliveros & Juana Avalos  
 10:30 am † Por las almas de la Familia Ruiz & Herrera  
 5:00 pm † Judy Furnari

**\*Monday / Lunes November 27th, 2023**

8:00 a.m. † Demetrio Cruz & Antonia Tellez

**\*Tuesday / Martes November 28th, 2023**

8:00 a.m. † Kathy Kos Hess

**\*Wednesday / Miércoles November 29th, 2023**

8:00 a.m. † Maria Guadalupe Acevedo

**\*Thursday / Jueves November 30th, 2023**

8:00 a.m. † Bernardo Gonzalez

**\*Friday / Viernes December 1st, 2023**

8:00 a.m. † Carol Raya & Roger Gonzalez  
 7:00 pm † Catalina Perez Espinoza

**Pray for the Sick**

Oremos por los Enfermos:

**For our Departed**

Por Nuestros Difuntos

Rosa Maria Franco  
 Gloria Alcalan  
 Tim Collison  
 Ana Jaimes  
 Esperanza Arenas

† Belen Soto  
 † Anna Marie Meyer  
 † Francisco Valdivia  
 † Maria Luisa Ramos  
 † Carmen Sandoval

**HORA SANTA**

Este viernes 1ero de Diciembre es nuestro día de adoración al Santísimo, y como siempre los esperamos a pasar un tiempo en compañía de Nuestro Señor. Nuestro día de adoración empieza después de la misa de las 8:00 a.m. y continúa durante todo el día, terminando con la misa de las 7:00 p.m. en español

**HOLY HOUR**

This Friday, December 1st is our day of worship to the Blessed Sacrament, and as always we are waiting for you to spend time in the company of Our Lord. Our day of worship begins after the 8:00am mass. And continues throughout the day, ending with the 7:00pm mass in Spanish

*Wedding Banns*

DECEMBER 2ND 2023  
 CHAISAEN OLBRICH & KATHY H NGUYEN

DECEMBER 9 2023  
 SON NAM DOAN & AN THUY NGUYEN

**Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting coscp.org.**

**NOVEMBER 18 & 19**

**\$ 12,025**

**Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o**

We are connecting our parishioners and our parish in prayer, communication, and reflection—all in the palm of your hand.

**MyParish** app provides easy access to Mass times, prayer guides, group messaging, parish calendars, and bulletin.

We hope that this technology will serve to complement your faith life. Explore the features below, download the app, and get started today!  
**It's FREE!!**



**We invite you to share an hour of prayer and meditation in front of the Blessed Sacrament every Friday from 6:00pm to 7:00pm in the Church**

**Esta invitado a compartir una hora de oracion y meditacion frente al Santisimo Sacramento todos los Viernes de 6pm a 7pm en la Iglesia**

**Christmas Magnets sale**

The Ministry of Life, Justice and Peace  
 Will start selling on the Thanksgiving weekend this beautiful magnet.  
 Donation \$10 each magnet.



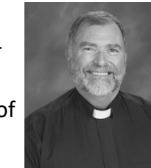
**Venta de Imán Navideños**

El Ministerio de Vida, Justicia y Paz  
 Comenzará a vender este hermoso imán el fin de semana de Acción de Gracias.  
**Donación \$10 cada imán.**

**PASTORS MESSAGE**

Today we begin our time of Advent. It is the beginning of growing in our faith in new circumstances of our present time by reflecting on the life of our Lord Jesus according to the Gospel of Matthew. Advent is not a time of only looking at the history of the events leading to the birth of Jesus. It is rather, our time of reflection of where we are in the salvation from sin and death offered to us by our God. We are also invited to think ahead. So much of our lives include planning. Every time we go to the grocery store we plan what we are going to eat for the week. We plan for appointments, family gatherings, trips, going to work or school. In a sense, we are always looking to the future. Advent is about planning for eternity. We are asked to consider what will bring us into the Kingdom of heaven. We are offered this eternal life, but how do we respond to this gift? As we reflect on where we are in the invitation of our God it is not just personal, but communal. We are on this journey together, with the saints who came before us, with our brothers and sisters we live with today and how we will invite future generations to join us. Our salvation is not just dependent on our personal commitment to Christ. It also include the community of believers in how we live out the Christian message. We are blessed here at Christ Our Savior Catholic Parish with a very full calendar of activities for Advent. On December 3rd we will begin the Novena for Our Lady of Guadalupe. You are all invited to join your sisters and brothers to pray the rosary, participate in Confession and celebrate the Eucharist each day. Then we will celebrate the Solemnity of the Immaculate Conception of Mary on December 7th and the feast of Our Lady of Guadalupe on December 12th.

Our Spanish speaking community will gather from December 14th to December 22nd for the Las Posadas, remembering the journey of Mary and Joseph to Bethlehem for the birth of our Lord Jesus. I know that Advent can be a very busy time. If you get overwhelmed, I suggest that you make a visit to the Church and sit in quiet for a while in front of the Blessed Sacrament. I am looking forward to our being together in these days of Advent as we nurture our faith in the Lord Jesus.



**MENSAJE DEL PÁRROCO**

Hoy empezamos nuestro tiempo de Adviento. Es el comienzo de crecer nuestra fe en las nuevas circunstancias de nuestro tiempo presente al reflexionar sobre la vida de Jesús nuestro Señor según el Evangelio de Mateo. El tiempo de Adviento no es para mirar la historia, de los acontecimientos que llevaron al nacimiento de

Jesús. Es más bien, nuestro tiempo de reflexión de donde estamos en la salvación del pecado y la muerte que nos ofrece nuestro Dios. También se nos invita a pensar en el futuro. Gran parte de nuestras vidas incluye la planificación. Cada vez que vamos al supermercado planeamos lo que vamos a comer durante la semana. Planificamos citas, reuniones familiares, viajes, ir al trabajo o a la escuela. En cierto sentido, siempre estamos mirando hacia el futuro. El tiempo de Adviento se trata de hacer planes para la eternidad. Se nos pide que consideremos los que nos traerá al Reino de los cielos. Se nos ofrece la vida eterna, pero ¿Cómo respondemos a este regalo? Esta invitación a reflexionar sobre donde estamos en el llamamiento de nuestro Dios que no es solo personal, sino también comunitaria. Estamos juntos en este viaje, con los santos que nos precedieron, con nuestros hermanos y hermanas con los que vivimos hoy y como invitaremos a las futuras generaciones a unirse a nosotros. Nuestra salvación no depende solo de nuestro compromiso personal con Cristo. También incluye a la comunidad de creyentes en cómo vivimos el mensaje cristiano. Aquí en nuestra parroquia de Cristo Nuestro Salvador estamos muy bendecidos con un calendario muy completo de actividades para el Adviento. El 3 de diciembre empezaremos la novena a la Virgen de Guadalupe. Se les invita a unirse a sus hermanos y hermanas para rezar el rosario, participar en la confesión y celebrar la Eucaristía todos los días. El 7 de diciembre Celebraremos la Solemnidad de la Inmaculada Concepción de María y el 12 la fiesta de Nuestra Señora de Guadalupe.

Nuestra comunidad de habla hispana se reunirá del 14 al 22 de diciembre para las Posadas, recordando el viaje de María y José a Belén para el nacimiento de Jesús nuestro Señor. Sé que el Adviento puede ser un tiempo muy ocupado. Si usted se siente agobiado, les sugiero que hagan una visita a la Iglesia a sentarse en silencio por un rato enfrente del Santísimo Sacramento.

**Lời Nhấn từ Cha xứ**

Hôm nay chúng ta bắt đầu bước vào Mùa Vọng. Đó là bước khởi đầu cho việc lớn lên trong đức tin của chúng ta trong những hoàn cảnh mới của thời đại hiện nay bằng cách suy ngẫm về cuộc đời của Chúa Giêsu, Chúa chúng ta theo Tin Mừng Máthêu. Mùa Vọng không phải là thời gian nhìn lại lịch sử, nhìn lại những biến cố dẫn đến việc Chúa Giêsu giáng sinh. Đúng hơn, đó là thời gian để chúng ta suy ngẫm xem chúng ta đang ở đâu trên con đường cứu rỗi khỏi tội lỗi và sự chết được Thiên Chúa ban cho chúng ta. Chúng ta cũng được mời gọi để suy nghĩ về phía trước. Phần lớn cuộc sống của chúng ta bao gồm việc lập kế hoạch. Mỗi lần đi siêu thị, chúng ta lên kế hoạch ăn gì trong tuần này. Chúng ta lên kế hoạch cho các cuộc hẹn, họp mặt gia đình, các chuyến đi chơi, đi làm hoặc đi học. Theo một nghĩa nào đó, chúng ta luôn hướng tới tương lai. Mùa Vọng là lập một kế hoạch cho cõi đời đời. Chúng ta được hỏi để xem xét điều gì sẽ đưa chúng ta vào Nước Trời. Chúng ta được ban cho món quà cuộc sống vĩnh cửu này, nhưng chúng ta đáp lại món quà này như thế nào? Lời mời suy tư về vị trí của chúng ta trong sự gọi mời của Thiên Chúa không chỉ mang tính cá nhân mà còn mang tính cộng đồng. Chúng ta đang cùng nhau thực hiện cuộc hành trình này, với các vị thánh đã đi trước chúng ta, với những anh chị em mà chúng ta đang sống hôm nay và chúng ta sẽ mời gọi các thế hệ tương lai tham gia cùng chúng ta như thế nào. Sự cứu rỗi của chúng ta không chỉ tùy thuộc vào sự cam kết cá nhân của chúng ta với Đấng Kitô. Điều này cũng bao gồm cộng đồng các tín hữu trong cách chúng ta thực hiện sứ điệp Kitô giáo. Chúng ta được hồng phúc ở đây tại Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế của chúng ta với một lịch hoạt động rất đầy đủ cho Mùa Vọng. Vào ngày 3 tháng 12, chúng ta sẽ bắt đầu Tuần cửu nhật kính Đức Mẹ Guadalupe. Anh chị em được mời tham gia cùng với anh chị em của mình lần chuỗi Mân Côi, xưng tội và cử hành Thánh Thể mỗi ngày. Chúng ta sẽ cử hành Lễ Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội vào ngày 8 tháng 12 và lễ Đức Mẹ Guadalupe vào ngày 12 tháng 12. Chúng tôi sẽ có những buổi hòa nhạc để nâng cao tinh thần vào ngày 9 tháng 12 bằng tiếng Việt và một lần nữa vào ngày 15 tháng 12 bằng cả ba thứ tiếng. Cộng đồng nói tiếng Tây Ban Nha của chúng ta sẽ tập trung từ ngày 16 tháng 12 đến ngày 23 tháng 12 tại Las Posadas, để tưởng nhớ cuộc hành trình của Mẹ Maria và Thánh Giuse đến Bê-lem để sinh hạ Chúa Giêsu, Chúa chúng ta. Tôi biết rằng Mùa Vọng có thể là một thời gian rất bận rộn. Nếu quý vị cảm thấy choáng ngợp, tôi đề nghị quý vị nên đến thăm viếng Nhà Thờ và ngồi yên lặng một lúc trước Thánh Thể. Tôi mong chờ chúng ta được ở bên nhau trong những ngày của Mùa Vọng này khi chúng ta nuôi dưỡng niềm tin của mình vào Chúa Giêsu.